

**MODIFICACIÓN DE CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE  
TRATAMIENTO DE RESIDUOS INDUSTRIALES LIQUIDOS  
EN PLANTA DE AGUAS SERVIDAS LA FARFANA**

**ECORILES S.A.  
Y  
VEOLIA SU CHILE S. A.**

En Santiago de Chile, a 13 de noviembre de 2017, entre la sociedad denominada **ECORILES S.A.**, RUT N° 96.945.210-3, representada por don JUAN JOSÉ GROSS RUDLOFF, chileno, casado, ingeniero, cédula de identidad nacional N° 14.280.926-5, ambos con domicilio en Walter Lihn 1868, comuna de Independencia, Región Metropolitana, en adelante e indistintamente "**ECORILES**", por una parte; y por la otra **VEOLIA SU CHILE S.A.**, antes PROACTIVA SERVICIOS URBANOS S.A., RUT N° 87.803.800-2, representada por don ELIER GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, chileno, casado, ingeniero, cédula de identidad nacional N° 21.823.669-3, ambos con domicilio en Avenida Apoquindo N° 4775, Oficina 701, comuna de Las Condes, Región Metropolitana, en adelante e indistintamente "**VEOLIA**", exponen que han convenido en lo siguiente:

**TÍTULO PRIMERO: ANTECEDENTES**

**PRIMERO: Uno)** Con fecha 23 de junio del 2015, las partes celebraron un contrato de prestación de servicios denominado "Tratamiento de Residuos Industriales Líquidos en Planta de Agua Servidas La Farfana", en adelante el "**Contrato**", en virtud del cual ECORILES se obligó, entre otras cosas, a tratar y disponer de los Riles generados por PROACTIVA SERVICIOS URBANOS S.A., hoy VEOLIA SU CHILE S.A. VEOLIA, a través del sistema de tratamiento de la planta de tratamiento de aguas servidas La Farfana, de forma tal que el residuo tratado cumpla con la normativa vigente en la materia. Dicho contrato fue modificado parcialmente por medio de los instrumentos suscritos entre las partes con fecha 1 de enero, 18 de marzo y 1 de junio, todos éstos de 2016.

**Dos)** Mediante escritura pública de fecha 16 de mayo de 2017, otorgada en la Notaría de Santiago de don Hernán Cuadra Gazmuri, PROACTIVA SERVICIOS URBANOS S.A., modificó su nombre o razón social, pasando a denominarse "VEOLIA SU CHILE S.A.". En atención a la modificación efectuada de la razón social de PROACTIVA SERVICIOS URBANOS S.A., por medio del presente instrumento, las Partes vienen en dejar constancia que para todos los efectos legales, VEOLIA SU CHILE S.A. es la continuadora legal de PROACTIVA SERVICIOS URBANOS S.A., por lo que cualquier referencia a "PROACTIVA SERVICIOS URBANOS S.A." o "PROACTIVA" contenida en el Contrato y en sus modificaciones así como en los demás documentos mencionados en la presente cláusula, debe entenderse referida indistintamente a "VEOLIA SU CHILE S.A." o "VEOLIA".

**Tres)** Por medio del Ord. N° 1682, de fecha 9 de agosto de 2012, del Director (S), el Servicio de Evaluación Ambiental de la Región Metropolitana se pronunció sobre la modificación del proyecto de Aguas Andinas S.A. denominado "100% de Saneamiento de la Cuenca de Santiago", aprobado por medio de la RCA N° 266/2009, de la Comisión Regional del Medio Ambiente de la Región Metropolitana. La modificación consistió en la recepción y tratamiento de Riles fuera del área de concesión de la planta Trebal-Mapocho. El referido Ord. N° 1682 estableció que dicha modificación no debe ingresar al Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental;

**Cuatro)** Por medio de la Resolución Exenta N° 535, de 7 de diciembre de 2012, de la Comisión de Evaluación de la Región Metropolitana, se calificó ambientalmente en forma favorable el Proyecto de VEOLIA denominado "Tratamiento Externo de los Lixiviados del Relleno Sanitario Santiago Poniente", que consiste, en síntesis, en conducir los lixiviados hasta la planta Trebal-Mapocho para su tratamiento en dicha planta; y,

**Cinco)** Por su parte, la Resolución (Exenta) N° 2017 de 31 de mayo de 2016, la Superintendencia de Servicios Sanitarios estableció un programa de monitoreo de la calidad del efluente generado por VEOLIA antes de su descarga en la planta de tratamiento de aguas servidas La Farfana.

## **TÍTULO SEGUNDO: MODIFICACIÓN**

**SEGUNDO:** Por el presente instrumento, las partes acuerdan modificar el Contrato, agregándose como cláusula Décimo Octava la siguiente:

**"DÉCIMO OCTAVA:** *Los Residuos que son generados en el relleno sanitario ubicado en el Fundo La Ovejera s/n, comuna de Maipú, de propiedad de VEOLIA, podrán ser tratados tanto en la planta La Farfana como en la planta Mapocho-Trebal, de propiedad de Aguas Andinas S.A. y no podrán superar entre ambas el volumen máximo permitido para descargar de 300m<sup>3</sup>/día, ni los flujos máximos para los distintos parámetros que se especifican en el Anexo N° 1 del Contrato, el cual fue anexado al Contrato de fecha 23 de junio de 2015 y modificado por los instrumentos suscritos con fecha 1 de enero y 18 de marzo, ambos de 2016.*

*Así mismo, las descargas en ambas plantas deberán cumplir con las concentraciones que se establecen en el anexo mencionado.*

*Se deja constancia que el tratamiento de los residuos que se realice en la planta Mapocho-Trebal deberá ser efectuado en los mismos términos y condiciones aplicables al servicio de tratamiento que se realice en la planta La Farfana, de acuerdo a lo estipulado en las cláusulas Segunda a la Séptima del Contrato, en lo que sea pertinente, y el precio será aquél fijado en la cláusula Décimo Segunda del mismo."*

**TERCERO:** La presente modificación de contrato deberá ser informada a la Superintendencia de Servicios Sanitarios, a fin que se pronuncie sobre el programa de monitoreo de la calidad del efluente generado por VEOLIA antes de su descarga en la planta Trebal-Mapocho.

**CUARTO:** En todo lo no modificado e incluido por la presente modificación, se mantienen plenamente vigentes las estipulaciones contenidas en el Contrato, y del cual el presente anexo se entiende formar parte integrante para todos los efectos legales y contractuales.

**PERSONERÍAS:** La personería de don JUAN JOSÉ GROSS RUDLOFF para representar a **ECORILES S.A.** consta de escritura pública de fecha 15 de diciembre del 2011, otorgada ante el Notario de Santiago don Iván Torrealba Acevedo. La personería de

don ELIER GONZÁLEZ HERNÁNDEZ para representar a **VEOLIA SU CHILE S.A.**, consta de la escritura pública de fecha 30 de septiembre de 2013, otorgada en la Notaría de Santiago de doña Susana Belmonte Aguirre.

El presente instrumento se firma en dos ejemplares del mismo contenido, tenor y fecha, quedando uno de ellos en poder de cada contratante.



---

**JUAN JOSÉ GROSS RUDLOFF**  
**ECORILES S.A.**



---

**ELIER GONZÁLEZ HERNÁNDEZ**  
**VEOLIA SU CHILES.A.**